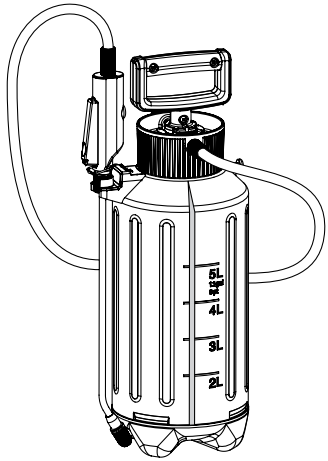
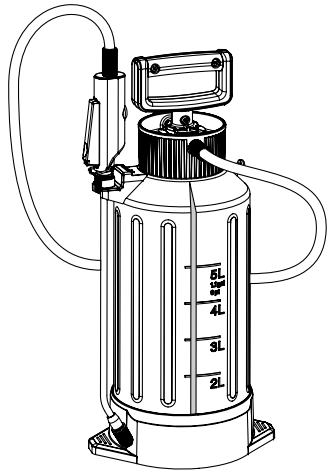
GARDENA®



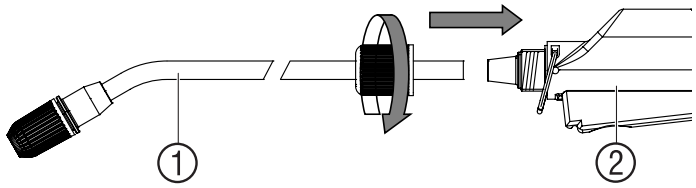
5 l Art. 822



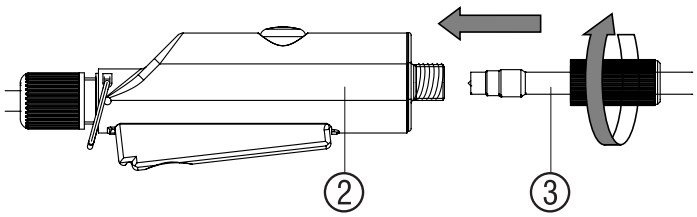
5 l Art. 828

DE	**Betriebsanleitung** Drucksprüher
EN	**Operating Instructions** Pressure Sprayer
FR	**Mode d'emploi** Pulvérisateur
NL	**Gebruiksaanwijzing** Drukspuit
SV	**Bruksanvisning** Tryckspruta
DA	**Brugsanvisning** Trykprøjte
FI	**Käyttöohje** Paineruisku
NO	**Bruksanvisning** Trykksprøyte
IT	**Istruzioni per l'uso** Irroratore a pressione
ES	**Instrucciones de empleo** Pulverizador a presión
PT	**Manual de instruções** Pulverizador de pressão
PL	**Instrukcja obsługi** Opryskiwacz ciśnieniowy
HU	**Használati utasítás** Nyomáspermetező
CS	**Návod k obsluze** Tlakový rozprašovač
SK	**Návod na obsluhu** Tlakový rozprašovač
EL	**Οδηγίες χρήσης** Ψεκαστήρας Προπίεσης
RU	**Инструкция по эксплуатации** Опрыскиватель
SL	**Navodilo za uporabo** Tlačni škropilnik
HR	**Uputa za upotrebu** Pneumatska prskalica
SR/ BS	**Uputstvo za rad** Prskalica pod pritiskom
UK	**Інструкція з експлуатації** Обприскувач
RO	**Instrucţiuni de utilizare** Pulverizator cu precompresie
TR	**Kullanma Kılavuzu** Basınçlı Sprey
BG	**Инструкция за експлоатация** Пръскачка
SQ	**Manual përdorimi** Bombol sprucimi me presion
ET	**Kasutusjuhend** Survepihusti
LT	**Naudojimosi instrukcija** Slėginis purkštuvas
LV	**Lietošanas instrukcija** Spiediena smidzinātājs
AR	دليل التشغيل بخاخة الضغط

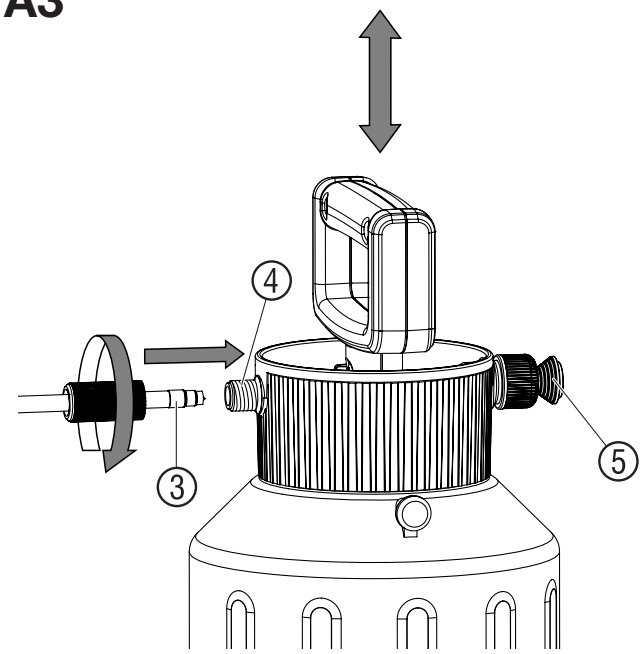
A1



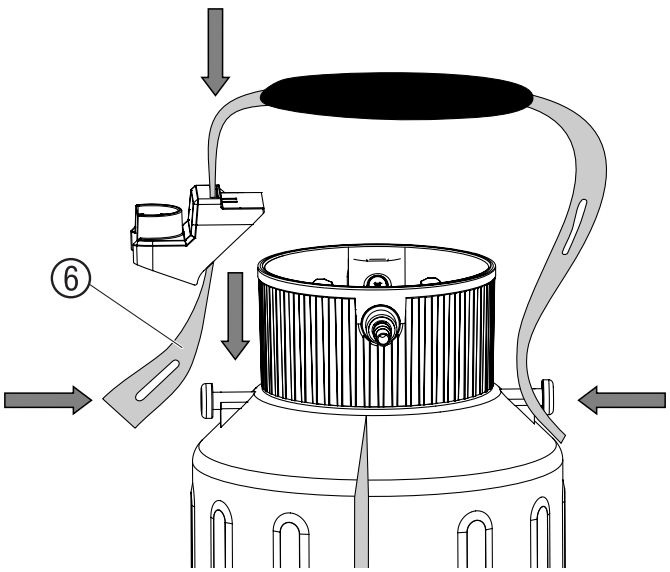
A2



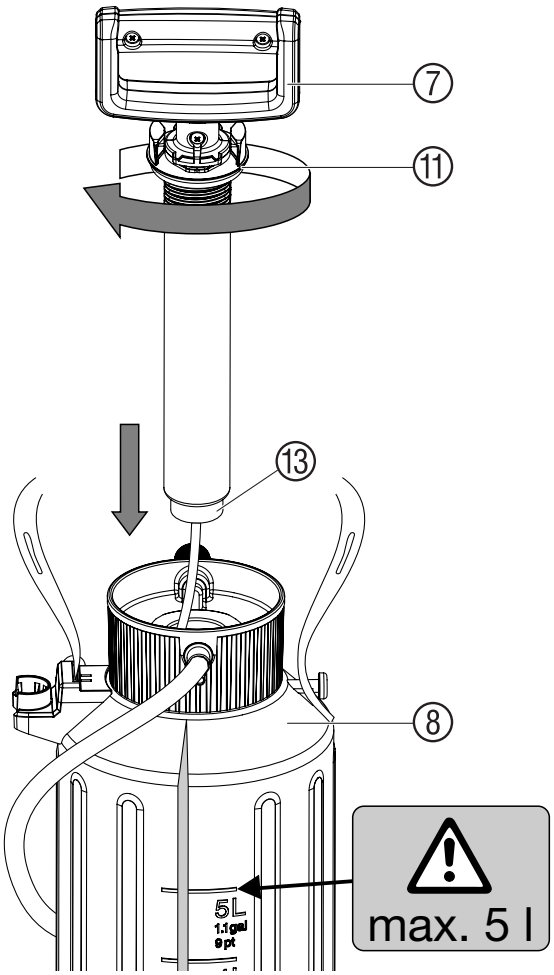
A3



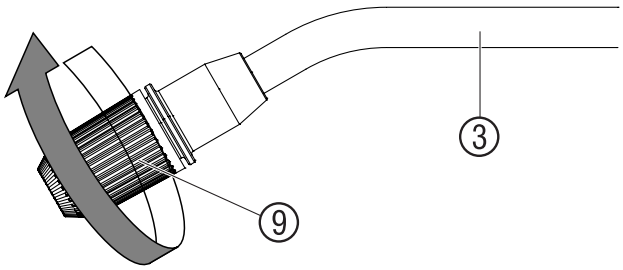
A4



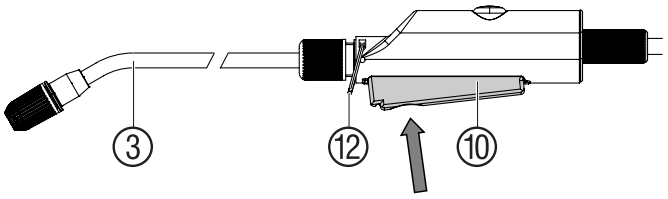
B1



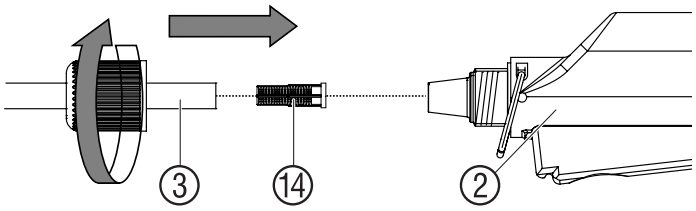
B2



B3



C1



بخاخة الضغط GARDENA 5 ليتر

هذه ترجمة لدليل التشغيل الأصلي المكتوب باللغة الألمانية.
نرجو قراءة دليل التشغيل بعناية ومراعاة التنبيهات التي ترد فيه. تتعرف من خلال هذا الدليل على بخاخة الضغط وطريقة الاستخدام الصحيحة وكذلك التنبيهات الخاصة بالسلامة.
لأسباب تتعلق بالسلامة لا يجوز للأطفال أو الشباب تحت سن 16 عاماً وكذلك الأشخاص الذين لا يعرفون محتوى هذا الدليل استخدام بخاخة الضغط هذه.
لا تستخدم المُنتج أبدًا عند شعورك بالتعب أو المرض أو كنت تحت تأثير الكحول أو العقاقير المخدرة أو الأدوية الطبية.
نرجو الحفاظ بعناية على دليل التشغيل.

1. مجال استخدام بخاخة الضغط GARDENA الخاصة بك

الهدف:
بخاخة الضغط GARDENA مخصصة لحمل مواد سائلة وليس المواد المذيبة الخاصة بمقاومة المواد الضارة[1] أو مبيدات الأعشاب[1] أو مواد التسميد[1] أو منظفات النوافذ[1] أو لغسيل السيارات و المواد الحافظة[1] أو في المنزل الشخصي أو في الحديقة المستخدمة لأغراض الهواية. لا يجوز استخدامه في المنشئات أو الجراجات أو مؤسسات الرياضة العامة أو في الزراعة والغابات. الالتزام بدليل التشغيل المرفق والذي يتم الحصول عليه من المنتج هو شرط للاستخدام الصحيح لبخاخة الضغط.

[1] وفقاً لقانون مواد حماية النباتات وكذلك قانون المنظفات لا يسمح إلا باستخدام المواد المصرح بها (من تاجر حاصل على تصريح).

يجب مراعاة:
بسبب إمكانية حدوث خطر صحي لا يجوز جلب مواد سائلة عبر بخاخة الضغط GARDENA إلا تلك¬ المصرح بها من قبل المنتج. لا يجوز وضع أحماض أو مواد تعقيم أو تلقيح أو مواد تنظيف حادة ذات قدرة على التحلل أو بنزين أو رذاذ النفط بهذه البخاخة. يوصى باستخدام وسائل حماية النباتات الموصى بها من قبل مؤسسة BBA (المؤسسة الألمانية البيولوجية) فقط. المنتج ليس على دراية حتى وقت إنتاج الجهاز بأي تأثيرات ضارة لطرق معاملة النباتات المصرح بها من قبل BBA على المواد الخاصة بالجهاز. عند وضع مبيدات حشرية أو مبيدات الأعشاب أو الفطريات أو مواد البخ السائلة يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالسلامة التي ينص عليها المنج هنا.

2. تنبيهات خاصة بالسلامة

الخطر البدني:
لا تقم بفتح بخاخة الضغط أبداً او فك العلبة طالما أن بخاخة الضغط لا تزال تحت ضغط. بسبب وجود خطر بدني لا تقم أبداً بتوصيل بخاخة الضغط بجهاز هواء الضغط. قم بوضع بخاخة الضغط بشكل عمودي دائماً قبل القيام بسحب صمام ضغط السلامة ⑤ (الشكل رقم **A3**). قبل كل عملية فتح لبخاخة الضغط عن طريق سحب صمام ضغط السلامة قم بتفريغها تماماً.
خطر! قد تتكون أثناء عملية التركيب أجزاء صغيرة يمكن ابتلاعها كما يوجد أيضا خطر الاختناق بواسطة الكيس البلاستيكي. المرجو إبعاد الأطفال الصغار أثناء عملية التركيب.

الاستخدام:
يجب أن تخضع بخاخة الضغط إلى اختبار بصري قبل كل عملية استخدام. لا تترك بخاخة الضغط أبداً بخزان ممتلئ يخضع للضغط دون مراقبة أو لفترات طويلة. يجب وضع الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. أنت مسئول عن تعامل طرف ثالث مع الجهاز. يجب ألا تقترب بخاخة الضغ من الحرارة العالية. قم بتثبيت المقبض ⑦ من اليد بثبات (دون استخدام آلة في ذلك) وانتبه إلى تثبيته في الموضع الصحيح بالدائرة المحددة ⑪ كما يظهر بالشكل (**B1**).

التنظيف:
بعد كل إستعمال، قم بتنفيس الضغط، أفرغ الوعاء، نظف بعناية، اشطف بماء نقي و نظف الفيلتر ⑭. ثم قم بعدها بتجفيف بخاخة الضغط عبر تركها مفتوحة. لا تقم بسكب السوائل المتبقية في الصرف الصحي (وفقاً لأنظمة التخلص المحلية). لتفادي وجود تأثيرات كيميائية محتملة يجب تنظيف بخاخة الضغط عند تغيير مواد البخ. عند استخدام العديد من بخاخات الضغط يجب عدم استبدال المقبض بين بعضها البعض.

الحفظ:
عند حفظ بخاخة الضغط يجب تفريغها تماماً (حتى بعد تنظيفها بالماء) وتخزينها في مكان غير معرض للصدأ. عند العمل باستخدام قفل دائم ⑫ (الشكل رقم **B3**) قم برفع مستوى العناية ولا تقم أبدا تخزين بخاخة الضغط بقفل دائم عليها.

3. التركيب

A1 قم بتثبيت قصبة البخ ① في الصمام اليدوي ②.
A2 قم بتثبيت خرطوم البخ ③ في الصمام اليدوي ②.
A3 قم بتثبيت خرطوم البخ ③ في غطاء الخزان ④.
A4 قم بتثبيت تروس الحمل ⑥ (القطعة 828 بها بوليستر بالأكتاف).

4. الاستخدام

نرجو مراعاة شروط السلامة ووضع الكمية الصحيحة وفقاً لتعليمات منتجي مواد البخ.
B1 قم بفك المقبض ⑦ وتعبئة الخزان ⑧.
تنبيه: الحد الأقصى للسائل بالخزان هو 5 لتر.
A3 قم بالضغ بالمقبض ⑦.
B2 قم بضبط الرش أعلى العلبة ⑨.
B3 اضغط على زر الاستخدام ⑩ وإخراج السائل.

5. التنظيف

تنظيف بخاخة الضغ:
يجب تنظيف بخاخة الضغ بعد تفريغ السائل منها.
قم بوضع بخاخة الضغ في ماء نظيف (مع وجود مواد تنظيف إضافية عند الضرورة) وتنظيفها. سيتم تنظيف الصمامات، أنبوب الرش ①، الفوهة ⑨ و الفيلتر ⑭. عند وجود اتساخ ظاهري للمقبض أو الخزان قم بتنظيف محيط السلك ودائرة السلك ⑪ بشكل جيد.
ننصح بإخضاع بخاخة الضغ إلى اختبار بعد مرور 5 سنوات على استخدامها – ومن الأفضل أن يكون في مركز خدمة GARDENA.

6. إصلاح الأعطال

C1 تنظيف الفيلتر:
← قم بإزالة و تنظيف الفلتر ⑭ في أنبوب الرش ①.

العطل	السبب الممكن	المساعدة
المضخة لا تقوم بالضغط	صمام السلامة ⑤ غير ثابت.	قم بتثبيت صمام السلامة ⑤.
	وصلات الخرطوم بالخزان والصمام اليدوي غير متشابكة.	قم بشد وصلات الخرطوم بالخزان والصمام.
	القفل الدائم ⑫ مثبت في المقبض اليدوي.	قم بفك القفل الدائم ⑫ من المقبض اليدوي.
	غطاء القفل ⑬ متسخ/تالف.	قم بتنظيف/تغيير غطاء القفل ⑬.
لا تقوم بخاخة الضغط بالبخ بالرغم من الضغط أو لا تقوم بالبخ إلا بشكل سيء.	العلبة ⑨ مسدودة.	قم بفك وتنظيف العلبة ⑨.
	فلتر ⑭ مسدود.	تنظيف الفيلتر ⑭ في أنبوب الرش.
صعوبة الوصول أثناء فتح الخزان.	ضغط الخزان مرتفع جداً.	قم بتفريغ ضغط الخزان تماماً عن طريق صمام ضغط السلامة ⑤.

عند وجود أعطال أخرى نرجو منكم التواصل مع مركز الخدمة في GARDENA.

7. إيقاف التشغيل

التخزين:
1. تنظيف بخاخة الضغط (أنظر رقم 5 التنظيف).
2. قم بتخزين بخاخة الضغط في مكان غير معرض للصدأ.

8. الكماليات التي يمكن توريدها.

مخروط البخ من GARDENA	يمنع تطاير بخار الرش.	الوحدة رقم 894
قصبة التطويل من GARDENA	يقوم بتطويل قصبة البخ.	الوحدة رقم 897

9. البيانات الفنية

كمية التعبئة القصوى	5 ليتر	**ضغط التشغيل المسموح به**	3 وحدات
طول قصبة العلبة	36 سم	**الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل المسموح بها**	40 درجة مئوية
طول الخرطوم	175 سم		

10. الضمان

تضمن GARDENA هذا المنتج لمدة عامين (منذ تاريخ الشراء). يتعلق هذا الضمان بكافة الأضرار الجوهرية التي تعود بدليل إلى خطأ في المواد أو التصنيع. يتم حينها توصيل جهاز بديل خال من العيوب أو عن طريق إصلاح الجهاز المرسل من قبل حيب ما نراه في الحالتين، وذلك إذا توافرت الشروط التالية: تم التعامل مع الجهاز وفقاً للغرض منه ووفقاً لدليل التشغيل. لم يحاول أي من المشتري أو طرف ثالث إصلاح الجهاز بنفسه. لا يمس هذا الضمان الصادر من المنتج أياً من الحقوق الكائنة له نحو التاجر/البائع. في حال وجود ما يستدعي الضمان قم بإرسال الجهاز العطلان ومعه صورة من فاتورة الشراء ووصف للخطأ إلى خدمة الإحضار (في ألمانيا فقط) أو إرساله بالبريد إلى عنوان الخدمة الموجود على الجانب الخلفي. الإرسال غير الصحيح لن يصل إلى مركز التوزيع بالبريد وبالتالي لن يصل إلينا. بعد إصلاح الجهاز نرسله لك مجاناً مرة أخرى.

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Traskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atenciongcliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

822-20.960.05/0619
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com